

María Egido Vicente

**El tratamiento teórico-conceptual
de las construcciones con verbos
funcionales en la tradición
lingüística alemana y española**



**PETER LANG
EDITION**

Índice

Introducción.....	13
1. Consideraciones Previas.....	15
1.1 Breve reflexión terminológica.....	15
1.2 Contextualización del estudio de las CVF alemanas y españolas en la tradición gramatical germánica y romance.....	18
2. Las CVF En Diacronía.....	27
2.1 Estudios diacrónicos de las CVF en la tradición lingüística alemana.....	27
2.1.1 Algunas hipótesis sobre el origen de las CVF alemanas.....	32
2.1.1.1 La regeneración de la lengua alemana: <i>Aktionsart</i> y tendencia analítica.....	33
2.1.1.2 <i>Sprache in der rationalisierten Welt</i> : la influencia del mundo racionalizado.....	35
2.1.1.3 <i>Sprachkontakt</i> : la influencia del latín y del francés.....	36
2.2 Estudios diacrónicos de las CVF en la tradición lingüística española.....	39
2.2.1 Hipótesis sobre el origen de las CVF españolas.....	41
2.2.1.1 El desarrollo convergente de lenguas y el concepto de <i>Sprachbund</i>	42
2.2.1.2 La tendencia analítica: del bajo latín al español medieval.....	43
2.2.1.3 Las influencias morfosintácticas arábigas.....	44
2.3 Una reflexión sobre el origen de las CVF alemanas y españolas: la interpretación integradora y el enfoque interlingüístico.....	45
3. Las CVF En Sincronía.....	49
3.1 Estudios sincrónicos de las CVF en la tradición lingüística alemana.....	49
3.1.1 Daniels (1963): <i>nominale Umschreibungen</i> y el análisis del contenido.....	51

3.1.2	Heringer (1968): <i>Funktionsverbfügungen</i> y el enfoque funcionalista.....	58
3.1.3	Herrlitz (1973) y Persson (1975): <i>Funktionsverbgefüge</i> y la semántica generativa	66
3.1.4	Helbig (1979): <i>Funktionsverbgefüge</i> y DaF: criterios operacionales y modelos de sistematización.....	73
3.1.5	von Polenz (1985/ 1987): <i>Funktionsverbgefüge</i> , <i>Nominalisierungsverbgefüge</i> y semántica oracional.....	83
3.1.6	Kamber (2008): <i>Funktionsverbgefüge</i> y la semántica de los prototipos	91
3.2	Estudios sincrónicos de las CVF en la tradición lingüística española.....	97
3.2.1	Dubský (1963/ 1964/ 1965): las formas descompuestas	98
3.2.2	Solé (1966): los verbos léxico-funcionales.....	103
3.2.3	Busch (1985): centro y periferia en el sistema de las CVF españolas	106
3.2.4	Büttner (1997): la estructura semántica tridimensional de las CVF	112
3.2.5	Alonso Ramos (1998/ 2004): la teoría Sentido-Texto y las construcciones con verbo de apoyo.....	118
3.2.6	Mendivil (1999): verbos vicarios <i>versus</i> verbos de apoyo	127
3.2.7	Bustos Plaza (2005a): construcciones institucionalizadas <i>versus</i> construcciones lexicalizadas	135
4.	El Tratamiento Fraseológico De Las CVF.....	143
4.1	Entre fraseología y sintaxis: la interpretación fraseológica de las CVF alemanas	143
4.1.1	Schemann (1982): <i>Funktionsverbgefüge</i> y la transposición del contexto idiomático	146
4.2	Las CVF españolas, el fenómeno colocacional y el paradigma fraseológico.....	148
4.2.1	Wotjak (1994/ 1998/ 2006): construcciones verbonominales funcionales y fraseología no idiomática.....	155
4.2.2	Koike (2001): colocaciones funcionales y especialización semántica.....	157

5. Estudios Contrastivos De Las CVF En El Par De Lenguas Alemán-Español.....	161
5.1 Busch (1985/ 1987/ 1988).....	162
5.2 Elena (1991).....	163
5.3 Írsula Peña (1994).....	164
5.4 Castell (1999).....	166
5.5 Bustos Plaza (2005b).....	167
5.6 Buckingham (2009).....	167
6. Conclusiones: Encuentros Y Desencuentros En El Tratamiento Teórico-Conceptual De Las CVF En La Tradición Lingüística Alemana Y Española.....	169
Bibliografía.....	185
Bibliografía general.....	185
Estudios generales: libros, capítulos de libro y artículos.....	185
Gramáticas.....	196
Diccionarios.....	197
Bibliografía específica.....	198
Estudios específicos sobre las CVF alemanas.....	198
Estudios específicos sobre las CVF españolas.....	202
Estudios específicos sobre las CVF en otras lenguas.....	204
Estudios de enfoque contrastivo o multilingüe sobre las CVF.....	208
Anexos.....	213
ANEXO I: estudios sincrónicos de las CVF en la tradición lingüística alemana.....	213
ANEXO II: estudios sincrónicos de las CVF en la tradición lingüística española.....	215